

## Как да помогна на моето двуезично дете вкъщи?

- Говорете с Вашето дете на роден език. Социализирайте се във Вашата национална общност и поддържайте връзка с близки и роднини.
- Окуражавайте детето си да учи нови думи на родния си език. Това ще му помогне да ги свързва с новите думи на английски език.
- Четете и обсъждайте с детето си двуезични книги. Училището и библиотеката би трябвало да имат достъп до такива книги на различни езици. Използвайте родния си език, за да обсъждате илюстрации и да задавате въпроси по тях (кой, какво, къде, кога, защо).
- Обсъждайте с детето си на майчин език как е минал деня му. Окуражавайте го да Ви разкаже за едно нещо, което е научило/направило през деня.
- Говорете за училищните предмети. Свържете ги с тези във Вашата държава, ако е възможно (напр. прилики и разлики).
- Играйте игри като домино, лото, снап и др., за да практикувате езика. Ако не сте сигурни, попитайте учителя на Вашето дете или неговия преподавател по английски език как да играете подобни игри. Учителите могат да Ви обяснят и защо тези игри са полезни и как подпомагат обучението.

**Запомнете:** Усвояването на говоримия английски език може да отнеме до две години. Пълното овладяване на академични умения по английски език, необходими за образованието на децата, може да отнеме до десет години. Родният език на Вашето дете "осигурява най-добрата основа за овладяването на други езици и нови концепции". Продължавайки да развивате майчиния език на Вашето дете, Вие ще му позволите да усвои доводи, аргументи и разсъждения, независимо от тяхното обучение по английски език.

## Извори:

- <http://www.booktrust.org.uk/programmes/primary/booktime/> - пътеводител за четене
- <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/>
- <http://www.dk.com/uk/> - картинни речници
- <http://uk.mantralingua.com/> - книги
- <http://www.usborne.com/> - книги с първите думи
- <http://www.worldbookonline.com/kids/home> - енциклопедия с превод
- <https://www.overdrive.com/> - интернет книги на няколко езика - регистрирайте се с карта от библиотеката
- <https://www.aberdeenshire.gov.uk/libraries/>

## Документи:

- Learning in 2+languages (2005)
- [www.bilingualism-matters.org.uk/](http://www.bilingualism-matters.org.uk/)
- City of Edinburgh EAL Service

## Бъди двуезичен!



## Какви са предимствата да бъдеш двуезичен?

Владеенето на два езика може да помогне на детето да:

- осъществява връзка със семейните традиции и култура. Родният език е много важен за предаване на ценностите и обичаите и за поддържане на културната идентичност.
- развие по-добри умения за четене, езиково обучение, внимание, концентрация и мислене. Ученето и използването на повече от един език може да подобри креативното мислене, изразяването и разрешаването на проблеми.
- изрази своите емоции, защото родният език е обикновено първия, който детето научава и затова майчиният език има особено значение.
- придобие по-добро разбиране за това как работи езикът и може да направи ученето на други езици по-лесно.
- има по-добри възможности за работа, тъй като много професии и работодатели се нуждаят от хора, владеещи чужди езици.

Какво означава да бъдеш 'двуезичен'?

Ние използваме термина 'двуезичен' за хора, които използват повече от един език в тяхното ежедневие. Това не означава, че те притежават еднакви умения и по двата езика.

Моят английски не е много добър. Трябва ли да говоря на английски с моето дете?

По-добре е да използвате родния си език, защото ще осигурите добър езиков модел за подражание на Вашето дете.

Използването на два езика ще се отрази ли на представянето на моето дете в училище?

Възможно е на Вашето дете да му отнеме повече време, за да достигне нивото, което би могло да постигне на родния си език. Но след време, с мотивация и подкрепа, детето Ви може да успее и дори да се представи по-добре на държавните изпити в сравнение с децата, чийто първи език е английски.

Как моето дете ще научи английски?

Те ще чуват и ще използват английски език всеки ден в училище и в тяхното обкръжение..

Какво да направя, когато детето ми не иска повече да използва родния си език?

Нормално е децата да искат да използват английския език постоянно, защото те се стремят да се впишат в обстановката и да общуват с техните приятели. Понякога това е за кратко време. Не спирайте да използвате родния си език въпреки, дори когато детето Ви продължава да отговаря на английски.

Моето дете смесва двата езика. Какво трябва да направя?

На много деца им се налага да учат два езика едновременно. Вашето дете ще започне постепенно да разделя двата езика. Възрастта и времето, за което това може да се постигне, варира в широки граници. Ако нещо Ви притеснява, може да говорите с учителя по английски на Вашето дете (EAL teacher).

Как мога да помогна на моето дете да чете и пише и на двата езика?

Четенето и писането трябва да бъдат интересни и да съответстват на опита на Вашето дете. Класният ръководител или учителят по английски могат да предложат подходящи теми и задачи за упражнение. Много важно е също да се чете за удоволствие - книги, списания, комикси, както и да се слуша радио, да се гледа телевизия и т.н. Вземане на уроци по майчин език е също добър начин за развитие на езиковите умения по роден език.

Родният ни език притежава различна азбука. Това ще обърка ли детето ми?

Ученето да се пише и чете на английски език се подпомага от ученето да се чете и пише на роден език. Децата могат успешно да се учат да пишат на две различни азбуки едновременно.

Моето дете има проблеми с четенето/писането/правописа на роден език. Ще има ли същите проблеми с английския?

Някои проблеми се пренасят от един език на друг. Моля да предоставите всякаква информация от предишното училище на детето Ви - работа в клас, резултати от тестове, изпити и т.н., за да улесните учителя в обучението на Вашето дете. Не е необходимо подобни документи да бъдат преведени на английски език.